

這真光來照在世界

53

The Light Has Come into the World

Medium Voice Duet and SATB Choir, accompanied

John 1:1-14; 3:16-21, adapted

國語：高蔡慧君譯

台語：陳茂生譯

JOHN PURIFOY

Freely

FEMALE SOLO *mp*

MALE SOLO *mp*

And the Word was
(中)這道與
(台)這道與上

In the be - gin - ning was the Word,
(中)太初有道與神同在，
(台)在世上間之起頭有道，

mp

with our God.
(中)神同在。
(台)帝同在。

He was in the be - gin - ning with
這道太初與神同
在起頭就上帝同

and the Word was God.
(中)這道就是神。
(台)道就是上帝。

All things were
萬物藉從

7

cresc. e rit.

mf

God.
(中)在。
(台)在。

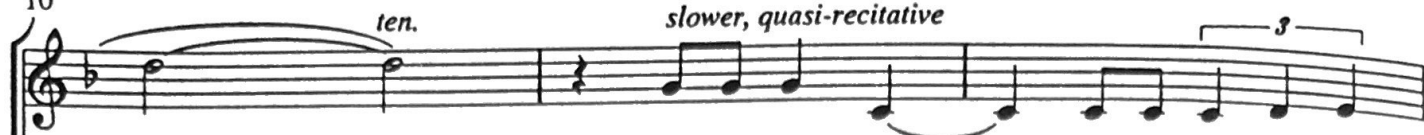
In him was life.
生命在他裡面。
祂是活命。

made through him.
(中)祂而造，
(台)祂創造，

And the life was the
這生命就是
這個活命是

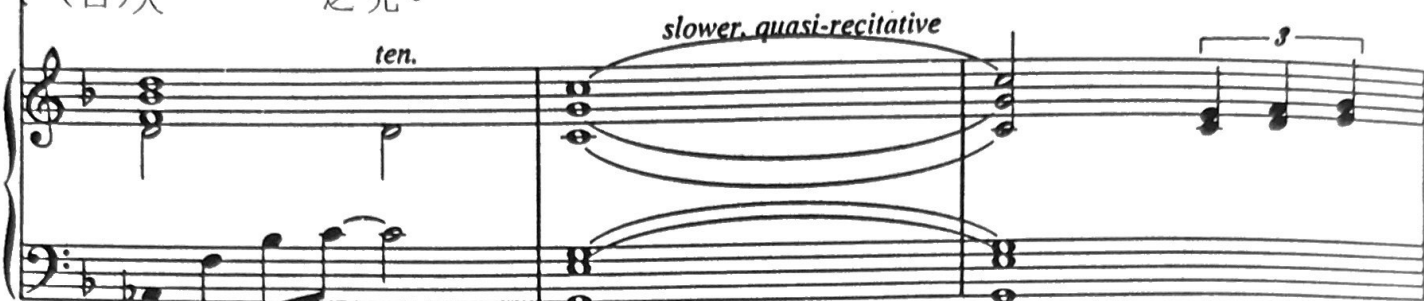
cresc. e rit.

mf



And the light shines in the dark-ness for -
 (中)這真光要照在黑暗裡
 (台)真光欲在黑暗中照亮

light of men.
 (中)人的光。
 (台)人之光。

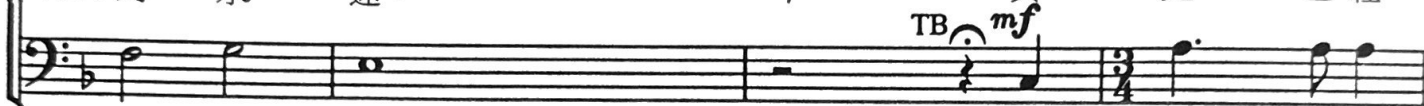


13

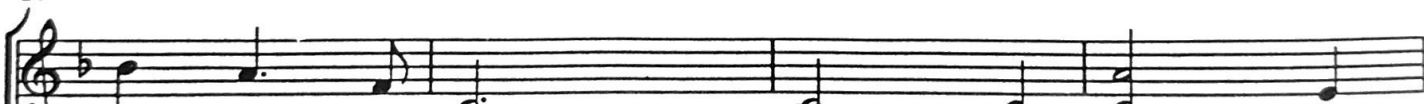


ev - er - more.
 (中)到永遠。
 (台)到永遠。

The light has come
 (中)這真光來
 (台)這真光已經



17



in - to the world, for God has
 (中)照在世界上
 (台)降臨世間，因神賜上



21

giv - en his on - ly Son, that wno - ev - er be -
 (中)下 祂 獨 生 愛 子, 叫 一 切 相 信
 (台)帝 今 賜 獨 生 子, 使 凡 切 相 信 靠

25

lieves in his name shall not per - ish but have ev - er -
 (中)祂 名 的 人 不 至 滅 亡, 反 得 到 永
 (台)祂 之 人 不 沉 淪, 反 轉 會 得 著 永

29

last - ing life. The light shines in the
 (中)遠 生 命。 這 光 照 在 黑
 (台)遠 活 命。 真 光 欲 照 在

34

dark - ness, the light of all truth giv - ing hope for
 (中) 暗 裡, 充 充 滿 滿 賜 下 恩 典 人 真 希
 (台) 黑 暗, 真 理 光 明 賞 賜 萬 人

38

all.
 (中) 理。
 (台) 望。

mf

A great joy for all
 (中) 有 大 喜 樂 賜
 (台) 大 歡 喜 賞 賜

42

to us a Sav - ior, Christ our
 (中) 正 是 主 基 督 我 救
 (台) 就 是 救 世 主 主 基

peo - ple,
 (中) 給 人,
 (台) 萬 人,

46

Lord. _____
 (中)主。
 (台)督。

rall.

building *rall.*

50

rit. *f* Broader

The light has come in - to the
 (中)這 真 光 來 照 在 世
 (台)真 光 已 經 降 臨 世

rit. *f*

54

world, _____ the Word made flesh now has dwelt with
 (中)界, 這 道 成 肉 身 住 在 人
 (台)間, 道 成 肉 體 站 在 咱 中

us. Peace on earth, good - will to all peo - ple. The
 (中)間。 在地 上， 平' 安 主 歸 的 給 世 人。 在
 (台)間。 賜 和 平， 在 主 的 愛 之 人。 眾

63
 heav - ens sing, "Glo - ry to God in the high -
 (中)天 上 吟 "榮 耀 歸 給 至 高 真
 (台)天 吟 講 "榮 光 歸 至 高 之 上

67
 est!" The light has come in to the
 (中)神!" 這 真 光 已 來 經 照 在 世
 (台)帝!" 真 光 已 經 降 臨 世

rit. *ff*

rit. *ff*

8va

71

The musical score is written for four staves. The top two staves are for vocal parts (Soprano and Alto/Baritone), and the bottom two are for piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#). The vocal parts have lyrics in English and Chinese. The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic, arpeggiated line in the left hand. The score is divided into two systems by a bracket at the bottom.

world!
(中)界。
(台)間。

祈禱

Prayer

親愛的天父：

我們感謝祢，因祢藉著愛子耶穌基督賜給我們真光，願我們能將天使所唱“平安歸於祂所喜悅的人”的信息，藏在心裡，且活在我們每日的生活中。

如同當年上帝的子民長久以來等候盼望彌賽亞的來臨，我們也同樣以充滿盼望和驚喜的心情，在這主基督降生的日子，迎接救主進入我們的生命。

願我們將此真理之光，救主基督降世大喜的信息，由此地傳揚給萬民。奉聖嬰基督的名禱告。阿們！